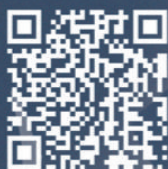


# FEMMES DÉPAYSÉES

Trajectoires transnationales  
et expériences artistiques  
d'émancipation en  
Europe médiane

16-17 mars 2023  
CEFRES, Na Florenci 3, Prague 1

Organisateurs  
**Mateusz Chmurski**  
**Clara Royer**  
**Lola Sinoimeri**



Contact: [cefres@cefres.cz](mailto:cefres@cefres.cz)



**CEFRES**  
French Research Center  
in Humanities and  
Social Sciences

Eur<sup>3</sup>RBEM  
Cultures et sociétés d'Europe  
orientale, balkanique et médiane

4eu+



FILOZOFICKÁ  
FAKULTA  
Univerzita Karlova

LETTRÉS  
SORBONNE  
UNIVERSITÉ



INSTYTUT  
KULTURY  
POLSKIEJ

GDR  
Connaissance de  
l'Europe médiane  
Groupe de recherche CNRS n°3802

Jeudi 16 mars 2023

<https://us02web.zoom.us/j/85661902411> ID: 856 6190 2411 CODE: 456173

9h Accueil des participants et introduction par les organisateurs  
Mateusz Chmurski, Eva Krásová, Clara Royer et Lola Sinoimeri

— Conférence inaugurale —

Jasmina Lukić (Central European University, Vienne)  
*Dépaysement as a Category: The Case of Diaspora Women Writers  
from ex-Yougoslavia*

— 10h30 Pause café —

— Session I —

Dépaycée au pays ? Stratégies émancipatoires

Président de séance : Mateusz Chmurski (Sorbonne Université / CEFRES)

- 11h Cécile Gauthier (Université de Reims) *Ici et/ou ailleurs. L'émancipation féminine entre départ(s) et retour(s) au pays chez Božena Němcová et Ossip Schubin*
- 11h30 Jana-Katharina Mende (Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg) *Re-tracing Displaced Female Writers from Central Europe within German Literary History. A Quantitative Comparison*
- 12h Magdalena Eriksröd-Burger (Universität Bamberg) *"[...] it is not fun to fight for a place where you are not wanted." Social Displacement as Collective Experience of Women in the Artistic Field in Interwar Prague*
- 12h30 Gertraude Zand (Universität Wien) *Honza Krejcarová. On the Use and Abuse of Displacement for Literature*

— 13h Pause déjeuner —

— Session II —

Trajectoires cosmopolites

Présidente de séance : Clara Royer (Sorbonne Université, zoom)

- 14:30 Guillaume Métayer (CNRS) *De l'Itóka de Nyugat à la Sandor Kemerli de Paris, en passant par le Japon. Stratégies et concessions d'une Transylvaine dépaycée, naturalisée francienne*

- 15h Cécile Rousselet (Université Sorbonne Nouvelle, zoom) *Le dépaysement comme nouveau pays. Esther Kreitman, Fradl Shtok et les méandres d'un discours déplacé*
- 15h30 Charles Sabatos (Université Yeditepe, Istanbul, zoom) *Displacement in Contemporary Transnational Writing by Slovak Women*

— 16h Pause café —

— Session III —

Migrations forcées et appropriations de l'exil

Présidente de séance : Jasmina Lukić (Central European University, Vienne)

- 16h30 Iryna Vikyrchak (Université de Wrocław, zoom) *Writing on Czernowitz Ghetto. Rose Ausländer and Klara Blum as Poetesses of Different Continents*
- 17h Lola Sinoimeri (Université Paris 8 & Sorbonne Université) *Transnational Autobiographies Against the Western and Male Gaze? The Case of two Women Authors from the Balkan Diasporas, Elvira Dones and Melinda Nadj Abonji*
- 17h30 Roberto Gómez Martínez (Universidad Complutense de Madrid) *Literature after Yugoslavia. Uprooting and Loss of Identity in bravka Ugrešić and Slavenka Drakulić*

Vendredi 17 mars 2023

<https://us02web.zoom.us/j/85661902411> ID: 856 6190 2411 CODE: 456173

— Session IV —

Dépaysement et féminismes engagés

Présidente de séance : Iwona Kurz (Institut de la culture polonaise, Université de Varsovie)

- 9h30 Jiřina Šmejkalová (Université Charles) *Re-reading Unreadable Notes. Crossing Frontiers in the Work of Anna Pammrová*
- 10h Alenka Jensterle Doležal (Université Charles) *South Slavic Women Writers in Prague in The Beginning of 20th Century. Nomadic Authors between Cultures*
- 10h30 Marika Kuźmicz (Académie des Beaux-Arts de Varsovie) *A Gesture of Emancipation. Traveling Performance Practice of Barbara Kozłowska*

— 11h Pause café —

11h30 Adrian Pelc (Universität Wien) *Exile and Incarceration. Vera Kamenko's and Marianne Herzogs's War*

12h Justyna Górny (Université de Varsovie) *How to Tame Foreignness? Female Students and Non-Heteronormative Women in Non-German Novels of the First Half of the 20th Century*

— 12h30 Pause déjeuner —

— Session V —

Le dépaysement comme élaboration d'un royaume imaginaire

Présidente de séance : Libuše Heczková (Université Charles)

14h Nicolas Aude (Sorbonne Université) *"Je suis une lettre" (Julia Kristeva). La mémoire du cyrillique dans les pratiques d'écriture des écrivaines translingues*

14h30 Ksenia Shmydkaya (Université de Tallinn) *Roots of One's Own. Stanisława Przybyszewska and Displacement as a Possibility for (Re)Creation*

15h Lucie Antošíková (Académie tchèque des sciences) *Narrative as a Means of Self-Anchoring in Exile*

— 15h30 Pause café —

Présidente de séance : Markéta Theinhardt (Sorbonne Université)

16h Aleksandra Wojda (Université de Lorraine) *Dépaysements mis en voix. Les « contre-ciels » et les détours d'Anna Prucnal et d'Eva Killutat*

16h30 Hélène Martinelli (ENS Lyon / CEFRES) *Mère Ubu, sortie de nulle part : les ré-illustrations d'Ubu roi par Franciszka Themerson*

17h Marlena Wilczak (Eur'ORBEM, Labo Junior) *Les pratiques intimes d'Olga Boznańska (1865-1940) dans son atelier parisien, un espace isolé, coupé de la vie dynamique de la métropole européenne*

17h30 Pauline Walkiewicz (Inalco) *L'expérience parisienne de trois artistes polonaises au parcours transnational, Mela Muter (1876-1967), Zofia Stryjeńska (1891-1976) et Zofia Piramowicz (1886-1958)*

Avec le soutien du Conseil de la Faculté des Lettres, Sorbonne Université, de l'UMR Eur'ORBEM Cultures et sociétés de l'Europe balkanique, orientale et médiane, du Centre français de recherche en sciences sociales, de l'Alliance Universitaire 4EU+, du Groupement de recherche CNRS « Connaissance de l'Europe médiane », de la Faculté philosophique de l'Université Charles, de l'Institut de culture polonaise de l'Université de Varsovie et de l'Institut français de Prague.